

# Stereo-Verstärker Stereo Amplifier



## SA-50

Bestell-Nr. • Order No. 25.4620



BEDIENUNGSANLEITUNG  
INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI  
ISTRUZIONI PER L'USO  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN  
SIKKERHEDSOPLYSNINGER  
SÄKERHETSFÖRESKRIFTER  
TURVALLISUUDESTA

**Deutsch** . . . . . Seite 4

**English** . . . . . Page 6

**Français** . . . . . Page 8

**Italiano** . . . . . Pagina 10

**Español** . . . . . Página 12

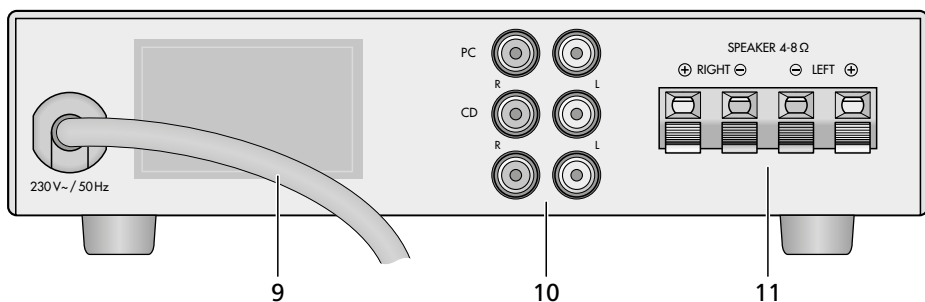
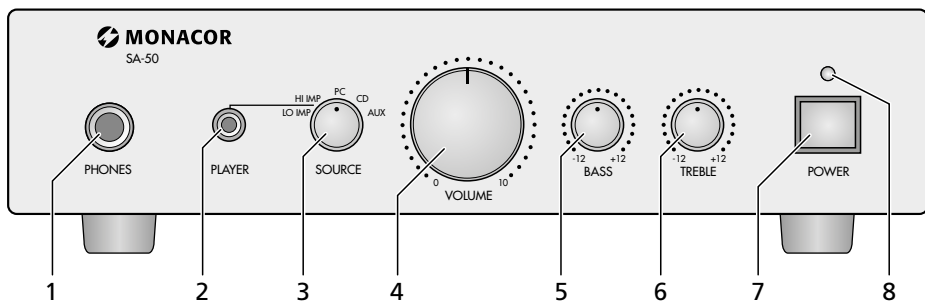
**Polski** . . . . . Strona 14

**Nederlands** . . . . . Pagina 16

**Dansk** . . . . . Sida 16

**Svenska** . . . . . Sidan 17

**Suomi** . . . . . Sivulta 17



## Stereo-Verstärker

Diese Anleitung richtet sich an Benutzer ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf. Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

### 1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

- 1 Kopfhörerausgang als 6,3-mm-Klinkenbuchse; bei Anschluss der Buchse werden die Lautsprecher abgeschaltet
- 2 Signaleingang PLAYER als 3,5-mm-Klinkenbuchse zum Anschluss an einen Ausgang mit Line-Signalpegel oder an den Kopfhörerausgang eines Geräts (z. B. MP3-Spieler)
- 3 Schalter zur Wahl des Signaleingangs; bei Verwendung der Buchse PLAYER auch zum Umschalten der Eingangsempfindlichkeit:  
„HI IMP“: für Signalquellen mit Line-Pegel  
„LO IMP“: für den Anschluss an einen Kopfhörerausgang (höhere Empfindlichkeit)
- 4 Lautstärkeregler
- 5 Klangregler für die Bässe
- 6 Klangregler für die Höhen
- 7 Netzschalter
- 8 Betriebsanzeige
- 9 Netzkabel
- 10 Signaleingänge PC, CD und AUX als Cinch-Buchsen
- 11 Lautsprecheranschlüsse als Federklemmen

### 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

#### WARNUNG



Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe am Gerät vor und stecken Sie nichts in die Lüftungsöffnungen. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

- Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich und schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Die im Gerät entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken Sie die Lüftungsöffnungen am Gehäuse nicht ab.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb oder ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose,
  1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder am Netzkabel vorhanden sind,
  2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. wenn Funktionsstörungen auftreten.
 Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Ein beschädigtes Netzkabel darf nur durch eine Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Verwenden Sie zum Säubern nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig bedient, falsch angeschlossen oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

### 3 Einsatzmöglichkeiten

Der SA-50 ist ein universeller, kompakter Stereo-Verstärker. Er ist mit einer 2fach-Klangregelung ausgestattet und bietet drei Eingänge für Audiogeräte mit Line-Signalpegel (z. B. CD-Spieler, PC, Tuner) sowie einen Eingang mit umschaltbarer Empfindlichkeit, der sich auch zum Anschluss an einen Kopfhörerausgang (z. B. von einem MP3-Spieler) eignet. Zusätzlich verfügt der Verstärker über einen Kopfhörerausgang.

## 4 Verstärker aufstellen und anschließen

Den Verstärker so aufstellen, dass in jedem Fall Luft ungehindert durch alle Lüftungsschlitze strömen kann, damit eine ausreichende Kühlung gewährleistet ist.

Alle Anschlüsse nur bei ausgeschaltetem Verstärker vornehmen oder ändern.

### 4.1 Tonquellen

Drei Tonquellen mit Line-Signalpegel lassen sich an die Eingänge PC, CD und AUX (10) anschließen (z. B. CD-Spieler, Tuner oder Audioausgang eines PCs, Mischpultes oder DVD-Spielers). Der Anschluss erfolgt über Cinch-Buchsen, jeweils für den linken (L) und rechten (R) Kanal.

Eine weitere Signalquelle mit Line-Pegel kann über die 3,5-mm-Klinkenbuchse PLAYER (2) auf der Vorderseite angeschlossen werden. Die Buchse lässt sich auch für Signale mit geringerem Pegel, z. B. vom Kopfhörerausgang eines MP3-Spielers, nutzen. Die Pegelumstellung geschieht mit dem Wahlschalter SOURCE (3) [Kapitel 5].

### 4.2 Lautsprecher

Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 bis 8  $\Omega$  an die Federklemmen (11) anschließen (LEFT = linker Lautsprecher, RIGHT = rechter Lautsprecher; Polarität  $\oplus/\ominus$  beachten). Werden mehrere Lautsprecher an einem Ausgang zusammengeschaltet, darf die Lautsprecher-Gesamtimpedanz 4  $\Omega$  pro Ausgang nicht unterschreiten.

### 4.3 Kopfhörer

Ein Stereokopfhörer kann an die 6,3-mm-Klinkenbuchse PHONES (1) angeschlossen werden. Dadurch werden die Lautsprecher stummgeschaltet.

### 4.4 Stromversorgung

Zuletzt das Netzkabel (9) mit einer Steckdose (230 V/50 Hz) verbinden.

## 5 Bedienung

- 1) Vor dem ersten Einschalten den Lautstärkeregler VOLUME (4) auf „0“ drehen.
- 2) Den Verstärker mit dem Schalter POWER (7) einschalten. Die Betriebsanzeige (8) leuchtet.
- 3) Die verwendete Tonquelle einschalten und mit dem Schalter SOURCE (3) anwählen. Ist die

Tonquelle an dem Eingang PLAYER (2) angeschlossen, „HI IMP“ für Signalausgänge mit Line-Pegel wählen oder „LO IMP“ für Signalausgänge mit geringerem Pegel.

- 4) Die gewünschte Lautstärke mit dem Regler VOLUME einstellen. Den Klang mit dem Bassregler BASS (5) und dem Höhenregler TREBLE (6) wie gewünscht einstellen.

#### VORSICHT



Stellen Sie die Lautstärke der Audioanlage nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen! Das Ohr gewöhnt sich an sie und empfindet sie nach einiger Zeit als nicht mehr so hoch. Darum eine hohe Lautstärke nach der Gewöhnung nicht weiter erhöhen.

- 5) Nach dem Betrieb den Verstärker mit dem Schalter POWER ausschalten.

## 6 Technische Daten

Sinus-Ausgangsleistung

an 4  $\Omega$ : ..... 2  $\times$  12,5 W

an 8  $\Omega$ : ..... 2  $\times$  10 W

Max. Ausgangsleistung: ..... 2  $\times$  25 W

Frequenzbereich: ..... 20–20 000 Hz

Störabstand: ..... > 65 dB

Kopfhörerausgang

Anschluss: ..... 6,3-mm-Klinke

min. Lastimpedanz: ..... 32  $\Omega$

Eingänge (Empfindlichkeit, Impedanz, Anschluss)

PC, CD, AUX: ..... 115 mV, 12 k $\Omega$ , Cinch

PLAYER: ..... „HI IMP“ 115 mV, 12 k $\Omega$ ,

„LO IMP“ 20 mV, 32 k $\Omega$ ,

3,5-mm-Klinke

Klangregelung

Bässe: ..... 100 Hz,  $\pm$ 12 dB

Höhen: ..... 12 kHz,  $\pm$ 12 dB

Stromversorgung: ..... 230 V/50 Hz

Leistungsaufnahme: ..... max. 50 VA

Einsatztemperatur: ..... 0–40  $^{\circ}$ C

Abmessungen (B  $\times$  H  $\times$  T): ... 212  $\times$  56  $\times$  200 mm

Gewicht: ..... 1,9 kg

Änderungen vorbehalten.

## Stereo amplifier

These instructions are intended for users without any specific technical knowledge. Please read the instructions carefully prior to operation and keep them for later reference. All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

### 1 Operating Elements and Connections

- 1 Headphone output (6.3 mm jack); when the jack is connected, the speakers will be switched off
- 2 Signal input PLAYER (3.5 mm jack) to connect an output with line signal level or the headphone output of a device (e.g. MP3 player)
- 3 Selector switch for the signal input; when the jack PLAYER has been connected, the switch is also used to select the input sensitivity:  
 "HI IMP": for signal sources with line level  
 "LO IMP": for connection to a headphone output (higher sensitivity)
- 4 Volume control
- 5 Bass control
- 6 Treble control
- 7 Mains switch
- 8 Power LED
- 9 Mains cable
- 10 Signal inputs PC, CD and AUX (RCA jacks)
- 11 Speaker connections (spring terminals)

### 2 Safety Notes

This unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

#### WARNING



The unit uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only and do not insert anything into the air vents. Inexpert handling may result in electric shock.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not place any vessel filled with liquid on the unit, e.g. a drinking glass.
- The heat generated inside the unit must be dissipated by air circulation; never cover the air vents of the housing.

- Do not operate the unit and immediately disconnect the mains plug from the socket
  1. if the unit or the mains cable is visibly damaged,
  2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
  3. if malfunctions occur.
 In any case the unit must be repaired by skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the socket, always seize the plug.
- A damaged mains cable must be replaced by skilled personnel only.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or operated, or if it is not repaired in an expert way.
- **Important for U. K. Customers!**  
 The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:  
 blue = neutral  
 brown = live  
 As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  1. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
  2. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

### 3 Applications

The SA-50 is a universal compact stereo amplifier. It features a 2-way tone control and offers three inputs for audio units with line signal level (e.g. CD player, PC, tuner) and an input with switchable sensitivity. This input is also suitable for connection to a headphone output (e.g. from an MP3 player). The amplifier is also provided with a headphone output.

## 4 Setting Up and Connecting the Amplifier

When setting up the amplifier, always provide free air circulation through all air vents to ensure sufficient cooling.

Always switch off the amplifier before making or changing any connections.

### 4.1 Audio sources

The inputs PC, CD and AUX (10) allow to connect three audio sources with line signal level (e. g. CD player, tuner or audio output of a PC, mixer or DVD player). Connection is made via RCA jacks, for the left (L) and right (R) channels respectively.

It is possible to connect another signal source with line level via the 3.5 mm jack PLAYER (2) on the front panel. The jack can also be used for signals with lower level, e. g. from the headphone output of an MP3 player. To select the level, use the selector switch SOURCE (3) [img alt="switch icon"] chapter 5].

### 4.2 Speakers

Connect speakers with an impedance of 4 to 8  $\Omega$  to the spring terminals (11) [LEFT = left speaker, RIGHT = right speaker; observe the correct polarity  $\oplus/\ominus$ ]. When several speakers are interconnected at an output, the total impedance of the speakers at each output must not fall below 4  $\Omega$ .

### 4.3 Headphones

Use the 6.3 mm jack PHONES (1) to connect stereo headphones. In this case, the speakers will be muted.

### 4.4 Power supply

Finally connect the mains cable (9) to a socket (230 V/50 Hz).

## 5 Operation

- 1) Prior to initial operation, set the control VOLUME (4) to "0".
- 2) Switch on the amplifier with the switch POWER (7). The power LED (8) lights up.
- 3) Switch on the audio source used, then select it with the switch SOURCE (3). When the audio source has been connected to the input PLAYER (2), select "HI IMP" for signal outputs with line level or "LO IMP" for signal outputs with lower level.

- 4) Adjust the desired volume with the control VOLUME. Adjust the sound as desired with the controls BASS (5) and TREBLE (6).

**CAUTION** Never adjust the audio system to a very high volume. Permanent high volumes may damage your hearing! Your ear will get accustomed to high volumes which donot seem to be that high after some time. Therefore, do not further increase a high volume after getting used to it.



- 5) After operation, switch off the amplifier with the switch POWER.

## 6 Specifications

RMS output power

at 4  $\Omega$ : ..... 2  $\times$  12.5 W

at 8  $\Omega$ : ..... 2  $\times$  10 W

Max. output power: ..... 2  $\times$  25 W

Frequency range: ..... 20–20 000 Hz

S/N ratio: ..... > 65 dB

Headphone output

Connection: ..... 6.3 mm jack

min. load impedance: ..... 32  $\Omega$

Inputs (sensitivity, impedance, connection)

PC, CD, AUX: ..... 115 mV, 12 k $\Omega$ , RCA

PLAYER: ..... "HI IMP" 115 mV, 12 k $\Omega$

"LO IMP" 20 mV, 32 k $\Omega$ ,

3.5 mm jack

Tone control

Low frequencies (BASS): . . . . 100 Hz,  $\pm$ 12 dB

High frequencies (TREBLE): . . 12 kHz,  $\pm$ 12 dB

Power supply: ..... 230 V/50 Hz

Power consumption: ..... 50 VA max.

Ambient temperature: ..... 0–40  $^{\circ}$ C

Dimensions (W  $\times$  H  $\times$  D): . . . . 212  $\times$  56  $\times$  200 mm

Weight: ..... 1.9 kg

Subject to technical modification.

## Amplificateur stéréo

Cette notice s'adresse aux utilisateurs sans connaissances techniques particulières. Veuillez lire la notice avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir, si besoin, vous y reporter ultérieurement. Vous trouverez sur la page 3, dépliable, les éléments et branchements décrits.

### 1 Éléments et branchements

- 1 Sortie casque, prise jack 6,35 femelle ; lorsque la prise est utilisée, les haut-parleurs sont coupés.
- 2 Entrée signal PLAYER, prise jack 3,5 femelle pour brancher à une sortie avec niveau de signal ligne ou à la sortie casque d'un appareil (par exemple lecteur MP3)
- 3 Interrupteur pour sélectionner l'entrée de signal : si vous utilisez la prise PLAYER, pour commuter également la sensibilité d'entrée :  
«HI IMP» : pour sources de signal avec niveau ligne  
«LO IMP» : pour brancher à une sortie casque (sensibilité supérieure)
- 4 Réglage de volume
- 5 Réglage de tonalité pour les graves
- 6 Réglages de tonalité pour les aigus
- 7 Interrupteur secteur
- 8 Témoin de fonctionnement
- 9 Cordon secteur
- 10 Entrées signal PC, CD et AUX, prises RCA femelles
- 11 Branchements haut-parleurs, pinces à ressort

### 2 Conseils d'utilisation et de sécurité

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

#### AVERTISSEMENT



L'appareil est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil et ne faites rien tomber dans les ouïes de ventilation car, en cas de mauvaise manipulation, vous pouvez subir une décharge électrique.

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (plage de température de fonctionnement admissible 0–40 °C).

- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- La chaleur dégagée par l'appareil doit être évacuée par une circulation d'air correcte. N'observez pas les ouïes de ventilation du boîtier.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil et débranchez le cordon secteur immédiatement dans les cas suivants :
  1. l'appareil ou le cordon secteur présente des dommages visibles.
  2. après une chute ou accident similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil.
  3. des dysfonctionnements apparaissent.
 Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur ; retirez toujours le cordon secteur en tirant la fiche.
- Tout cordon secteur endommagé doit être remplacé par un technicien habilité.
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou réparé par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.



CARTONS ET EMBALLAGE  
PAPIER À TRIER

### 3 Possibilités d'utilisation

Le SA-50 est un amplificateur stéréo compact universel. Il est équipé d'un égaliseur 2 voies et dispose de trois entrées pour appareils audio avec niveau de signal ligne (par exemple lecteur CD, PC, tuner) et d'une entrée avec sensibilité commutable, adaptée également pour brancher à une sortie casque (par exemple d'un lecteur MP3). L'amplificateur possède en plus une sortie casque.

## 4 Positionnement de l'amplificateur et branchements

Positionnez l'amplificateur de telle sorte que, dans chaque cas, l'air puisse circuler librement via les ouïes de ventilation afin d'assurer un refroidissement suffisant.

Tous les branchements ne doivent être effectués ou modifiés que lorsque l'amplificateur est éteint.

### 4.1 Sources audio

Vous pouvez relier les trois sources audio avec niveau de signal avec niveau ligne aux entrées PC, CD et AUX (10) [par exemple lecteur CD, tuner ou sortie audio d'un PC, d'une table de mixage ou d'un lecteur de DVD]. Le branchement s'effectue via des prises RCA femelles, respectivement pour le canal gauche (L) et le canal droit (R).

Vous pouvez également brancher une autre source de signal avec niveau ligne via la prise jack 3,5 femelle PLAYER (2) sur la face avant de l'appareil. La prise peut être aussi utilisée pour des signaux avec niveau plus faible, par exemple venant d'une sortie casque d'un lecteur MP3. La commutation de niveau se fait avec le sélecteur SOURCE (3) [cf chapitre 5].

### 4.2 Haut-parleurs

Reliez des haut-parleurs avec une impédance de 4 à 8  $\Omega$  aux bornes à ressort (11) [LEFT = haut-parleur droit, RIGHT = haut-parleur droit ; faites attention à la polarité  $\oplus/\ominus$ ]. Si plusieurs haut-parleurs sont branchés ensemble à une sortie, l'impédance totale des haut-parleurs ne doit pas être inférieure à 4  $\Omega$  par sortie.

### 4.3 Casque

Vous pouvez relier un casque stéréo à la prise jack 6,35 PHONES (1). Les haut-parleurs sont alors coupés.

### 4.4 Alimentation

Reliez maintenant le cordon secteur (9) à une prise secteur 230 V/50 Hz.

## 5 Utilisation

- 1) Avant la première utilisation, tournez le réglage de volume VOLUME (4) sur «0».
- 2) Allumez l'amplificateur avec l'interrupteur POWER (7), le témoin de fonctionnement (8) brille.
- 3) Allumez la source audio utilisée et sélectionnez-la avec l'interrupteur SOURCE (3). Si la

source audio est reliée à l'entrée PLAYER (2), sélectionnez «HI IMP» pour les sorties de signal avec niveau ligne ou «LO IMP» pour les sorties de signal avec niveau plus faible.

- 4) Réglez le volume voulu avec le réglage VOLUME, réglez la tonalité avec le réglage de grave BASS (5) et le réglage d'aigu TREBLE (6), comme souhaité.

#### ATTENTION



Ne réglez pas le volume de l'installation audio trop fort. Un volume trop élevé peut, à long terme, générer des troubles de l'audition. L'oreille s'habitue à des volumes élevés et ne les perçoit plus comme tels au bout d'un certain temps. Nous vous conseillons donc de régler le volume et de ne plus le modifier.

- 5) Après le fonctionnement, éteignez l'amplificateur avec l'interrupteur POWER.

## 6 Caractéristiques techniques

Puissance de sortie RMS

sous 4  $\Omega$  : ..... 2 x 12,5W

sous 8  $\Omega$  : ..... 2 x 10W

Puissance de sortie max. : .... 2 x 25W

Bande passante : ..... 20–20 000 Hz

Rapport signal/bruit : ..... > 65 dB

Sortie casque

branchement : ..... jack 6,35

impédance min. de charge : .. 32  $\Omega$

Entrées (sensibilité, impédance, branchement)

PC, CD, AUX : ..... 115 mV, 12 k $\Omega$ , RCA

PLAYER : ..... «HI IMP» 115 mV, 12 k $\Omega$ ,  
«LO IMP» 20 mV, 32 k $\Omega$ ,  
jack 3,5

Egaliseur

graves : ..... 100 Hz,  $\pm 12$  dB

aigus : ..... 12 kHz,  $\pm 12$  dB

Alimentation : ..... 230 V/50 Hz

Consommation : ..... 50 VA max.

Température fonc. : ..... 0–40 °C

Dimensions (L x H x P) : ..... 212 x 56 x 200 mm

Poids : ..... 1,9 kg

Tout droit de modification réservé.

## Amplificatore stereo

Queste istruzioni sono rivolte a utenti senza conoscenze tecniche specifiche. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro. A pagina 3, se aperta completamente, vedrete tutti gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

### 1 Elementi di comando e collegamenti

- 1 Uscita cuffia come presa jack 6,3 mm; collegando la presa, gli altoparlanti sono disattivati
- 2 Ingresso segnali PLAYER come presa jack 3,5 mm per il collegamento con un'uscita con livello Line oppure con l'uscita per cuffia di un apparecchio (p. es. lettore MP3)
- 3 Selettore per scegliere l'ingresso dei segnali; usando la presa PLAYER serve anche per cambiare la sensibilità all'ingresso:  
 "HI IMP": per sorgenti con livello Line  
 "LO IMP": per il collegamento con un'uscita per cuffia (sensibilità maggiore)
- 4 Regolatore volume
- 5 Regolatore toni per i bassi
- 6 Regolatore toni per gli alti
- 7 Interruttore rete
- 8 Spia di funzionamento
- 9 Cavo rete
- 10 Uscite di segnali PC, CD e AUX come prese RCA
- 11 Contatti per altoparlanti come morsetti a molla

### 2 Avvisi di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

**AVVERTIMENTO** L'apparecchio funziona con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai personalmente al suo interno e non inserire niente nelle fessure di aerazione! Esiste il pericolo di una scarica elettrica.



- Usare l'apparecchio solo all'interno di locali e proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi

d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).

- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Dev'essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno dell'apparecchio. Non coprire in nessun modo le fessure d'aerazione del contenitore.
- Non mettere in funzione l'apparecchio o staccare subito la spina rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.
 Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo da un laboratorio specializzato.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, d'impiego scorretto, di collegamenti sbagliati o di riparazione non a regola d'arte del microfono o dell'alimentatore, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

### 3 Possibilità d'impiego

SA-50 è un amplificatore universale, compatto. È equipaggiato con regolazione toni a 2 frequenze diverse e offre tre ingressi per apparecchi audio con livello Line del segnale (p. es. lettori CD, PC, tuner) nonché un ingresso con sensibilità che può essere cambiata e che è pertanto utile anche per il collegamento con un'uscita per cuffia (p. es. di un lettore MP3). In più, l'amplificatore dispone di un'uscita per cuffia.

## 4 Collocare e collegare l'amplificatore

Collocare l'amplificatore in modo tale che l'aria possa uscire liberamente attraverso le fessure di aerazione garantendo un raffreddamento sufficiente.

Effettuare o modificare tutti i collegamenti solo con l'amplificatore spento.

### 4.1 Sorgenti audio

Agli ingressi PC, CD e AUX (10) si possono collegare tre sorgenti audio con livello Line (p. es. lettori CD, tuner o uscita audio di un PC, mixer o lettore DVD). Il collegamento è fatto con prese RCA, sempre per il canale sinistro (L) e destro (R).

Un'ulteriore sorgente di segnali con livello Line può essere collegata tramite la presa jack 3,5 mm PLAYER (2) sul lato anteriore. Tale presa può servire anche per segnali con livello minore, p. es. provenienti dall'uscita cuffia di un lettore MP3. Il cambio del livello si fa con il selettore SOURCE (3) [🔊 Capitolo 5].

### 4.2 Altoparlanti

Collegare gli altoparlanti con impedenza da 4 a 8  $\Omega$  ai morsetti a molla (11) (LEFT = altoparlante sinistro, RIGHT = altoparlante destro; rispettare la polarità  $\oplus/\ominus$ ). Se ad un'uscita si collegano più altoparlanti, l'impedenza totale degli altoparlanti non deve essere inferiore a 4  $\Omega$  per uscita.

### 4.3 Cuffia

Alla presa jack 6,3 mm PHONES (1) si può collegare una cuffia stereo. In questo caso, gli altoparlanti sono disattivati.

### 4.4 Alimentazione

Alla fine, collegare il cavo rete (9) con una presa di rete (230 V/50 Hz).

## 5 Funzionamento

- 1) Prima della prima accensione girare il regolatore volume VOLUME (4) sullo "0".
- 2) Accendere l'amplificatore con l'interruttore POWER (7). Si accende la spia di funzionamento (8).
- 3) Accendere la sorgente audio usata e sceglierla con il selettore SOURCE (3). Se la sorgente è collegata con l'ingresso PLAYER (2), scegliere

"HI IMP" per uscite dei segnali con livello Line, oppure "LO IMP" per uscite dei segnali con livello minore.

- 4) Impostare il volume con il regolatore VOLUME. Regolare i toni con il regolatore dei bassi BASS (5) e quello per gli alti TREBLE (6) secondo desiderio.

#### ATTENZIONE



Mai tenere molto alto il volume dell'impianto audio. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito! L'orecchio si abitua agli alti volumi e dopo un certo tempo non se ne rende più conto. Perciò non aumentare il volume successivamente.

- 5) Dopo l'uso, spegnere l'alimentatore con interruttore POWER.

## 6 Dati tecnici

Potenza d'uscita efficace

con 4  $\Omega$ : ..... 2 x 12,5 W

con 8  $\Omega$ : ..... 2 x 10 W

Potenza d'uscita max.: ..... 2 x 25 W

Gamma di frequenze: ..... 20–20 000 Hz

Rapporto S/R: ..... > 65 dB

Uscita cuffia

Contatto: ..... jack 6,3 mm

Impedenza di carico min.: .. 32  $\Omega$

Ingressi (sensibilità, impedenza, contatto)

PC, CD, AUX: ..... 115 mV, 12 k $\Omega$ , RCA

PLAYER: ..... "HI IMP" 115 mV, 12 k $\Omega$ ,  
"LO IMP" 20 mV, 32 k $\Omega$ ,  
jack 3,5 mm

Regolazione toni

Bassi: ..... 100 Hz,  $\pm 12$  dB

Alti: ..... 12 kHz,  $\pm 12$  dB

Alimentazione: ..... 230 V/50 Hz

Potenza assorbita: ..... max. 50 VA

Temperatura d'esercizio: ..... 0–40 °C

Dimensioni (l x h x p): ..... 212 x 56 x 200 mm

Peso: ..... 1,9 kg

Con riserva di modifiche tecniche.

## Amplificador estéreo

Estas instrucciones van dirigidas a usuarios sin ningún conocimiento técnico específico. Lea atentamente estas instrucciones antes de funcionamiento y guárdelas para usos posteriores. Todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que aquí se describen aparecen en la página 3 desplegable.

### 1 Elementos de Funcionamiento y Conexiones

- 1 Salida de auriculares (jack 6,3 mm); cuando se conecte la toma, se apagarán los altavoces
- 2 Entrada de señal PLAYER (jack 3,5 mm) para conectar una salida con nivel de señal de línea o la salida de auriculares de un aparato (p. ej. lector MP3)
- 3 Interruptor selector para la entrada de señal; cuando se ha conectado la toma PLAYER, el interruptor también se utiliza para seleccionar la sensibilidad de entrada:  
 "HI IMP": Para fuentes de señal con nivel de línea  
 "LO IMP": Para conectar a una salida de auriculares (mayor sensibilidad)
- 4 Control de volumen
- 5 Control de graves
- 6 Control de agudos
- 7 Interruptor de corriente
- 8 LED POWER
- 9 Cable de corriente
- 10 Entradas de señal PC, CD y AUX (tomas RCA)
- 11 Conexiones de altavoz (terminales con resorte)

- El aparato está adecuado sólo para utilizarlo en interiores. Protéjalo de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40°C).
- No coloque ningún recipiente con líquido encima del aparato, p. ej. un vaso.
- El calor generado dentro del aparato tiene que disiparse mediante la circulación del aire; no tape nunca las rejillas de la carcasa.
- No utilice el aparato y desconecte inmediatamente la toma de corriente del enchufe si:
  1. El aparato o el cable de corriente están visiblemente dañados.
  2. El aparato ha sufrido daños después de una caída o accidente similar.
  3. No funciona correctamente.
 Sólo el personal cualificado puede reparar el aparato bajo cualquier circunstancia.
- No tire nunca del cable de corriente para desconectarlo de la toma, tire siempre del enchufe.
- Un cable de corriente dañado sólo puede repararse por el personal cualificado.
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni productos químicos ni agua.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta o se utiliza adecuadamente o no se repara por expertos.



Si va a poner el aparato definitivamente fuera de servicio, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

### 2 Notas de Seguridad

Este aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

**ADVERTENCIA** El aparato utiliza un voltaje peligroso. Deje el mantenimiento para el personal cualificado y no inserte nunca nada en las rejillas de ventilación. El manejo inexperto puede provocar una descarga.



### 3 Aplicaciones

El SA-50 es un amplificador estéreo compacto universal. Tiene un control de tono de 2 vías y ofrece tres entradas para aparatos de audio con nivel de señal de línea (p. ej. lector CD, PC, sintonizador) y una entrada con sensibilidad conmutable. Esta entrada está adecuada también para conectarse a una salida de auriculares (p. ej. desde un lector MP3). El amplificador está provisto también con una salida de auriculares.

## 4 Colocación y Conexión del Amplificador

Durante la colocación del amplificador, procure que siempre haya una circulación libre del aire por las rejillas para asegurar un enfriamiento suficiente.

Desconecte siempre el amplificador antes de realizar o cambiar cualquier conexión.

### 4.1 Fuentes de audio

Las entradas PC, CD y AUX (10) permiten conectar tres fuentes de audio con nivel de señal de línea (p.ej. lector CD, sintonizador o salida de audio de un PC, mezclador o lector DVD). La conexión se hace mediante tomas RCA, para los canales izquierdo (L) y derecho (R) respectivamente.

Existe la posibilidad de conectar otra fuente de señal con nivel de línea mediante el jack 3,5 mm PLAYER (2) del panel frontal. La toma también se puede utilizar para señales con nivel inferior, p.ej. desde la salida de auriculares de un lector MP3. Para seleccionar el nivel, utilice el interruptor selector SOURCE (3) [1] apartado 5].

### 4.2 Altavoces

Conecte altavoces con una impedancia de 4 a 8  $\Omega$  a los terminales con resorte (11) [LEFT = altavoz izquierdo, RIGHT = altavoz derecho; observe la polaridad correcta  $\oplus/\ominus$ ]. Cuando hay varios altavoces interconectados en una salida, la impedancia total de los altavoces en cada salida no puede caer por debajo de los 4  $\Omega$ .

### 4.3 Auriculares

Utilice el jack 6,3 mm PHONES (1) para conectar unos auriculares estéreo. En este caso, se silenciarán los altavoces.

### 4.4 Alimentación

Finalmente conecte el cable de corriente (9) a un enchufe (230 V/50 Hz).

## 5 Funcionamiento

- 1) Antes del funcionamiento inicial, ponga el control VOLUME (4) en "0".
- 2) Conecte el amplificador con el interruptor POWER (7). Se ilumina el LED POWER (8).
- 3) Conecte la fuente de audio utilizada, luego selecciónela con el interruptor SOURCE (3). Cuando la fuente de audio se haya conectado a

la entrada PLAYER (2), seleccione "HI IMP" para salidas de señal con nivel de línea o "LO IMP" para salidas de señal con nivel inferior.

- 4) Ajuste el volumen deseado con el control VOLUME. Ajuste el sonido deseado con los controles BASS (5) y TREBLE (6).

**PRECAUCIÓN** No ajuste nunca el sistema de



audio en un volumen muy elevado. Los volúmenes altos permanentes pueden dañar su oído.

Su oído se acostumbrará a los volúmenes altos que no lo parecen tanto después de un rato. Por lo tanto, no aumente un volumen alto después de acostumbrarse a él.

- 5) Después del funcionamiento, desconecte el amplificador con el interruptor POWER.

## 6 Especificaciones

Potencia de salida RMS

a 4  $\Omega$ : . . . . . 2 × 12,5 W

a 8  $\Omega$ : . . . . . 2 × 10 W

Máx. potencia de salida: . . . . . 2 × 25 W

Banda pasante: . . . . . 20–20 000 Hz

Relación sonido/ruido: . . . . . > 65 dB

Salida de auriculares

Conexión: . . . . . Jack 6,3 mm

Impedancia mín. de carga: . . 32  $\Omega$

Entradas (sensibilidad, impedancia, conexión)

PC, CD, AUX: . . . . . 115 mV, 12 k $\Omega$ , RCA

PLAYER: . . . . . "HI IMP" 115 mV, 12 k $\Omega$ ,  
"LO IMP" 20 mV, 32 k $\Omega$ ,  
jack 3,5 mm

Controles de tono

Frecuencias graves (BASS): . . 100 Hz,  $\pm$ 12 dB

Frecuencias agudas (TREBLE): 12 kHz,  $\pm$ 12 dB

Alimentación: . . . . . 230 V/50 Hz

Consumo: . . . . . 50 VA máx.

Temperatura ambiente: . . . . . 0–40 °C

Dimensiones: . . . . . 212 × 56 × 200 mm

Peso: . . . . . 1,9 kg

Sujeto a modificaciones técnicas.

## Wzmacniacz stereo

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników nie posiadających doświadczenia oraz wiedzy technicznej. Przed rozpoczęciem użytkowania prosimy o zapoznanie się z instrukcją i zachowanie jej do wglądu. Na stronie 3 pokazano rozkład elementów operacyjnych i złączy.

### 1 Elementy operacyjne i połączeniowe

- 1 Wyjście słuchawkowe (gniazdo 6,3 mm); po podłączeniu słuchawek do tego gniazda wyjścia głośnikowe zostają wyciszone
- 2 Wejście sygnałowe PLAYER (gniazdo 3,5 mm) do podłączania wyjścia liniowego lub słuchawkowego odtwarzacza (np. odtwarzacza MP3)
- 3 Przełącznik do wyboru rodzaju sygnału wejściowego; przy wykorzystaniu gniazda PLAYER, także do wyboru czułości wejścia:  
 "HI IMP": dla źródeł z wyjściem liniowym  
 "LO IMP": dla źródeł z wyjściem słuchawkowym (wyższa czułość)
- 4 Regulator głośności
- 5 Regulator niskich tonów
- 6 Regulator wysokich tonów
- 7 Włącznik
- 8 Diodowy wskaźnik zasilania
- 9 Kabel zasilający
- 10 Wejścia sygnałowe PC, CD oraz AUX (gniazda RCA)
- 11 Wyjścia głośnikowe (terminale sprężynkowe)

### 2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE i dlatego posiada oznaczenie symbolem CE.

#### UWAGA



Urządzenie zasilane jest wysokim napięciem. Jego naprawą powinien zajmować się tylko przeszkolony personel. Nie wolno wkładać niczego do otworów wentylacyjnych. Może to spowodować porażenie prądem elektrycznym.

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed wodą i wilgocią oraz wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres wynosi 0–40 °C).

- Nie wolno stawiać na urządzeniu żadnych pojemników z cieczą np.: szklanek.
- Ciepło wytwarzane podczas pracy urządzenia musi być odprowadzane przez otwory wentylacyjne. W związku z tym nie wolno ich nigdy zasłaniać.
- Nie wolno używać oraz należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania jeżeli
  1. widoczne są jakiegokolwiek uszkodzenia urządzenia lub kabla zasilającego,
  2. urządzenie upadło lub uległo podobnemu wypadkowi, który mógł spowodować jego uszkodzenie,
  3. urządzenie działa nieprawidłowo.
 W każdym z powyższych przypadków urządzenie musi zostać poddane naprawie przez odpowiednio wyszkolony personel.
- Nie wolno odłączać urządzenia z gniazda sieciowego ciągnąc za kabel zasilający, należy zawsze chwycić za wtyczkę.
- Wymianę uszkodzonego kabla zasilającego należy zlecić specjalście.
- Do czyszczenia obudowy należy używać tylko suchej, miękkiej ściereczki. Nie wolno używać wody lub innych środków chemicznych.
- Dostawca oraz producent nie ponoszą odpowiedzialności za ewentualnie wynikłe szkody materialne lub uszczerbki na zdrowiu, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało niepoprawnie zainstalowane lub obsługiwane oraz było poddawane naprawom przez nieautoryzowany personel.



Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało zniszczone bez szkody dla środowiska.

### 3 Zastosowanie

SA-50 jest uniwersalnym kompaktowym wzmacniaczem stereo. Wyposażony jest w 2-punktową korekcję barwy, trzy wejścia dla sygnałów audio o poziomie liniowym (np. odtwarzacza CD, PC, tunera) oraz dodatkowe wejście o przełączanej czułości. Wejście to pozwala na połączenie także z wyjściem słuchawkowym odtwarzacza (np. odtwarzacza MP3). Wzmacniacz posiada ponadto wyjście słuchawkowe.

## 4 Przygotowanie do pracy i podłączanie

W każdym przypadku należy zapewnić wzmacniaczowi wystarczającą ilość miejsca wokół otworów wentylacyjnych pozwalającą na swobodną cyrkulację powietrza.

Wszelkich połączeń należy dokonywać przy wyłączonym wzmacniaczu.

### 4.1 Źródła sygnału

Wejścia PC, CD oraz AUX (10) pozwalają na podłączenie trzech źródeł audio z wyjściem liniowym (np. odtwarzacza CD, tunera, wyjścia audio komputera PC, miksera lub odtwarzacza DVD). Wszystkie połączenia realizowane są przez gniazda RCA, osobne dla kanałów lewego (L) i prawego (R).

Istnieje możliwość podłączenia dodatkowego źródła sygnału, poprzez gniazdo 3,5 mm PLAYER (2) na przednim panelu. Gniazdo to pozwala na podanie sygnału liniowego oraz sygnału o niższym poziomie np. z wyjścia słuchawkowego odtwarzacza MP3. Do dostrojenia poziomu służy przełącznik SOURCE (3) [🔊 rozdz. 5].

### 4.2 Głośniki

Głośniki o impedancji 4 do 8  $\Omega$  należy podłączać do terminali (11) [LEFT = lewy głośnik, RIGHT = prawy głośnik; zwrócić uwagę na odpowiednią polaryzację  $\oplus/\ominus$ ]. Przy podłączaniu kilku głośników należy pamiętać o tym, że wypadkowa impedancja na każdym wyjściu nie może spaść poniżej 4  $\Omega$ .

### 4.3 Słuchawki

Do podłączania słuchawek stereo służy gniazdo 6,3 mm PHONES (1). Po podłączeniu słuchawek, wyjścia głośnikowe zostają wyciszone.

### 4.4 Zasilanie

Na końcu, podłączyć kabel zasilający (9) do gniazdka sieciowego (230 V/50 Hz).

## 5 Obsługa

- 1) Przed pierwszym włączeniem wzmacniacza, ustawić regulator VOLUME (4) na "0".
- 2) Włączyć wzmacniacz przełącznikiem POWER (7). Zapali się dioda (8).
- 3) Włączyć podłączone źródła audio, następnie wybrać jedno przełącznikiem SOURCE (3). Jeżeli podłączono źródło audio do wejścia PLAYER (2),

wybrać "HI IMP" dla sygnału liniowego lub "LO IMP" dla sygnału o niższym poziomie.

- 4) Ustawić żądaną głośność regulatorem VOLUME, oraz barwę dźwięku regulatorami BASS (5) oraz TREBLE (6).

#### UWAGA



Nigdy nie ustawiać bardzo dużej głośności wzmacniacza! Stały, bardzo wysoki poziom dźwięku może uszkodzić narząd słuchu. Ucho ludzkie adaptuje się do wysokiego poziomu dźwięku, który po pewnym czasie nie jest już odbierany jako wysoki. Dlatego nie wolno przekraczać raz już ustawionego maksymalnego poziomu głośności.

- 5) Po zakończeniu pracy, wyłączyć wzmacniacz przełącznikiem POWER.

## 6 Specyfikacja

Moc wyjściowa RMS

przy 4  $\Omega$ : ..... 2  $\times$  12,5 W

przy 8  $\Omega$ : ..... 2  $\times$  10 W

Moc maksymalna: ..... 2  $\times$  25 W

Pasma przenoszenia: ..... 20 – 20 000 Hz

Stosunek S/N: ..... > 65 dB

Wyjście słuchawkowe

Złącze: ..... gniazdo 6,3 mm

min. impedancja: ..... 32  $\Omega$

Wejścia (czułość, impedancja, złącze)

PC, CD, AUX: ..... 115 mV, 12 k $\Omega$ , RCA

PLAYER: ..... "HI IMP" 115 mV, 12 k $\Omega$ ,

"LO IMP" 20 mV, 32 k $\Omega$ ,  
gniazdo 3,5 mm

Korektor barwy

Niskie tony (BASS): ..... 100 Hz,  $\pm$ 12 dB

Wysokie tony (TREBLE): ..... 12 kHz,  $\pm$ 12 dB

Zasilanie: ..... 230 V/50 Hz

Pobór mocy: ..... 50 VA max

Zakres temperatur: ..... 0 – 40  $^{\circ}$ C

Wymiary (S  $\times$  W  $\times$  D): ..... 212  $\times$  56  $\times$  200 mm

Waga: ..... 1,9 kg

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Instrukcje obsługi są chronione prawem copyright for MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Przetwarzanie całości lub części instrukcji dla osobistych korzyści finansowych jest zabronione.

Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens het toestel in gebruik te nemen. Mocht u bijkomende informatie over de bediening van het toestel nodig hebben, lees dan de Engelse tekst van deze handleiding.

## Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat is in overeenstemming met alle relevante EU-Richtlijnen en is daarom met **CE** gekenmerkt.

**WAARSCHUWING** De netspanning van het apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, en zorg dat u niets in de ventilatieopeningen steekt! U loopt het risico van een elektrische schok.



- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd drup- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuur: 0–40 °C).
- Plaats geen bekiers met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het apparaat.
- De warmte die in het toestel ontstaat, moet door ventilatie afgevoerd worden. Dek daarom de ventilatieopeningen niet af.
- Schakel het toestel niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact,
  1. wanneer het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
  2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,
  3. wanneer het apparaat slecht functioneert.
 Het apparaat moet in elk geval worden hersteld door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon worden hersteld.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclebedrijf.

Deze gebruiksaanwijzing is door de auteurswet beschermd eigendom van MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Een reproductie – ook gedeeltelijk – voor eigen commerciële doeleinden is verboden.

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

## Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle relevante EU-direktiver og er som følge deraf mærket **CE**.

**ADVARSEL** Dette produkt benytter 230V~. Udfør aldrig nogen form for modifikationer på produktet og indfør aldrig genstande i ventilationshullerne, da du dermed risikere at få elektrisk stød.



- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Varmen, der udvikles i enheden, skal kunne slippe ud ved hjælp af luftcirkulation. Kabinettets ventilationshuller må derfor aldrig tildækkes.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet.
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende.
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.
 Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret personel.
- Tag aldrig netstikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er korrekt tilsluttet, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Alle rettigheder til denne brugsvejledning tilhører MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Ingen dele af denne vejledning må reproducere under ingen omstændigheder til kommerciel anvendelse.

Innan enheten tas i bruk, läs noga igenom säkerhetsföreskrifterna. För ytterligare information, läs den Engelska delen av bruksanvisningen.

## Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller relevanta Eu-direktiv och har därför försett med symbolen **CE**.

### VARNING



Enheten använder hög spänning in-  
ternt. Gör inga modifieringar i enhe-  
ten eller stoppa föremål i ventilhålen.  
Risk för elskador föreligger.

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Skydda enheten mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglas, på enheten.
- Värmen som alstras skall ledas bort genom cirkulation. Täck därför aldrig över hålen i chassiet.
- Använd inte enheten och tag omedelbart ut kontakten ur eluttaget om något av följande uppstår:
  1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
  2. Enheten är skadad av fall e. d.
  3. Enheten har andra felfunktioner.
 Enheten skall alltid lagas av kunnig personal.
- En skadad elsladd skall bytas på verkstad eller hos tillverkaren.
- Drag aldrig ur kontakten genom att dra i sladden, utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.
- Om enheten används på annat sätt än som avses, om den inte kopplas in ordentligt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla. I dessa fall tas inget ansvar för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheterna ska skrotas, ta dem då till en lokal återvinningsanläggning för omhändertagande på ett sätt som inte är skadligt för miljön.

Alla rättigheter är reserverade av MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Ingen del av denna instruktionsmanual får eftertryckas i någon form eller på något sätt användas i kommersiellt syfte.

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöön ottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita myös Englanninkielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

## Turvallisuudesta

Laitte vastaa kaikkia vaadittuja EU direktiivejä, joten se on varustettu **CE** merkinnällä.

### VAROITUS



Tämä laite toimii vaarallisella 230 V~ jännitteellä. Älä koskaan tee mitään muutoksia laitteeseen taikka asenna mitään ilmanvaihto aukkoihin, koska siitä saattaa seurata sähköisku.

- Laitteet soveltuvat vain sisätiläkäyttöön. Suojele niitä kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasias tms.
- Laitteessa kehittyvä lämpö poistetaan ilmanvaih-  
dolla. Tämän vuoksi laitteen tuuletusaukkoja ei saa peittää.
- Älä kytke virtaa päälle ja irrota laite välittömästi sähköverkosta jos:
  1. laitteessa tai virtajohtossa on näkyvä vika.
  2. laite on saattanut vaurioitua pudotuksessa tai vastaavassa tilanteessa.
  3. laite toimii väärin.
 Kaikissa näissä tapauksissa laitteen saa korjata vain hyväksytty huolto.
- Virtajohtoon saa vaihtaa vain valmistaja tai valtuutettu huoltohenkilö.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahan-  
tuoja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välit-  
tömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoi-  
tukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsittelyä varten.

Kaikki oikeudet pidätetään MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Mitään tämän käyttöohjeen osaa ei saa jäljentää milteään osin käytettäväksi mihinkään kaupallisiin tarkoituksiin.

